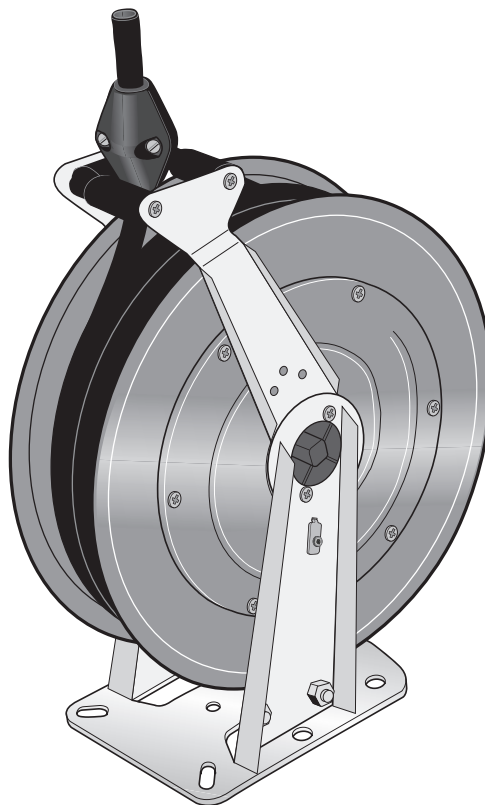


Hose Reels

Hose Reel 888/889 Standard



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SV ANVÄNDARMANUAL

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	12
Dansk	16
Deutsch	20
Español	24
Suomi	28
Français	31
Italiano	35
Nederlands	39
Norsk	43
Polski	46
Svenska	50

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Hose Reel 888/889 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Hose Reel 888/889 (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Hose Reel 888/889 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Hose Reel 888/889 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaativuudenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Hose Reel 888/889 (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC

Standardit

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Hose Reel 888/889 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC

Normes

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

IT Italiano**Dichiarazione di Conformità**

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Hose Reel 888/889 (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC

Normative

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands**Conformiteitsverklaring**

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Hose Reel 888/889 (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

NO Norsk**Erklæring om Överensstemmelse**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Hose Reel 888/889 (delenr. **, og angitte versjoner av **) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

PL Polski**Deklaracja Zgodności**

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Hose Reel 888/889 [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska**Överensstämmelsedeklaration**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Hose Reel 888/889 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

**

xx88, 3080xx89, 3081xx88, 3082xx88, 3083xx88, 3083xx89, 3085xx88, 3085xx89, 3100xx87

Anna Cederlund

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Hose Reel 888/889 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**
xx88, 3080xx89, 3081xx88, 3082xx88, 3083xx88, 3083xx89, 3085xx88, 3085xx89, 3100xx87

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

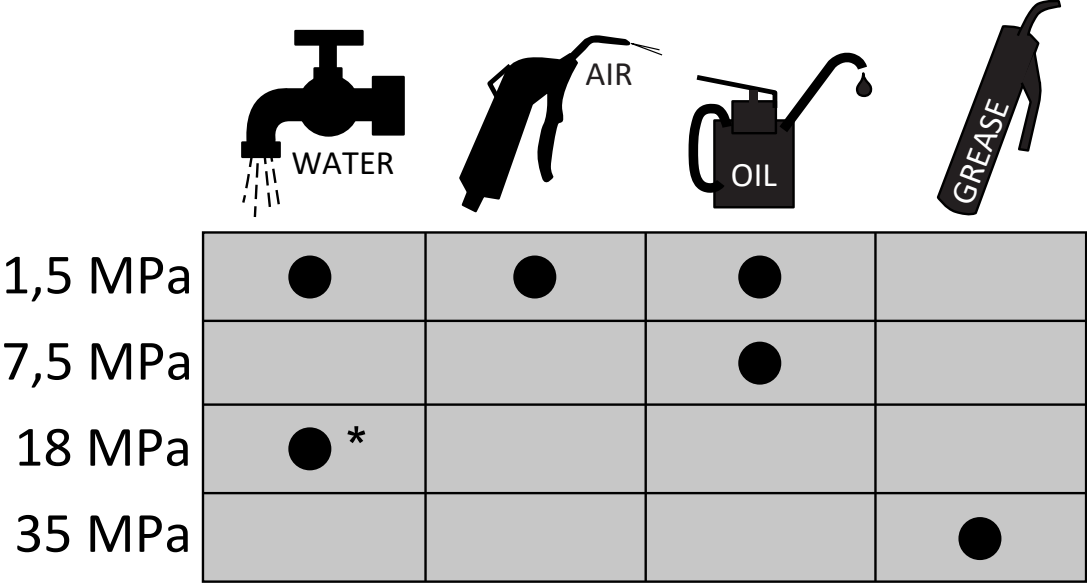

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE

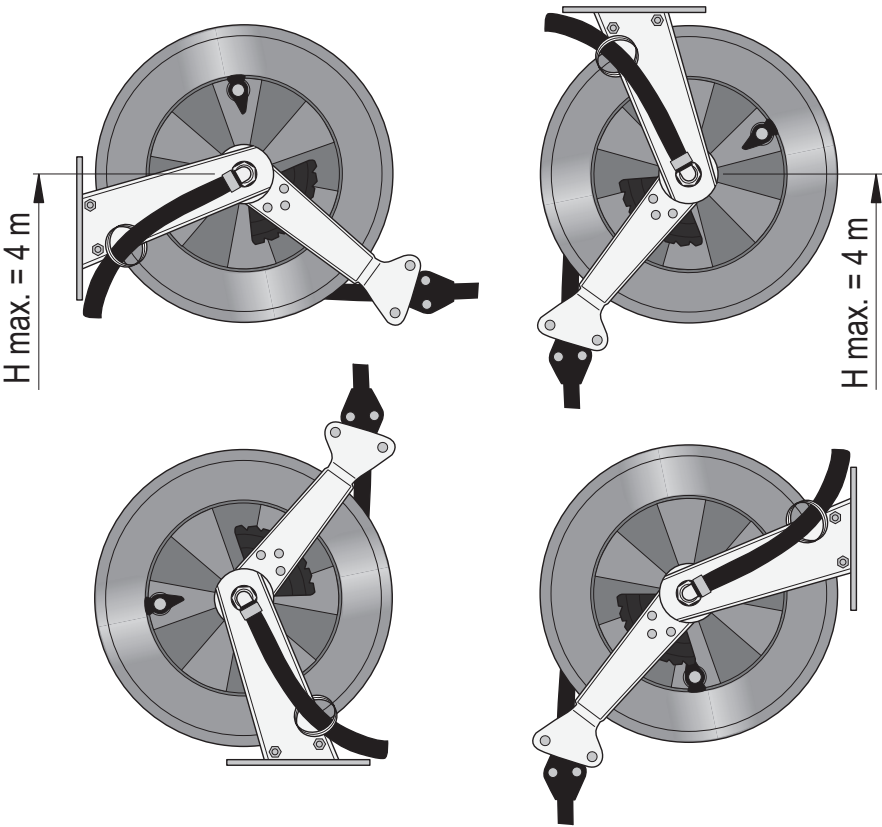


Figures

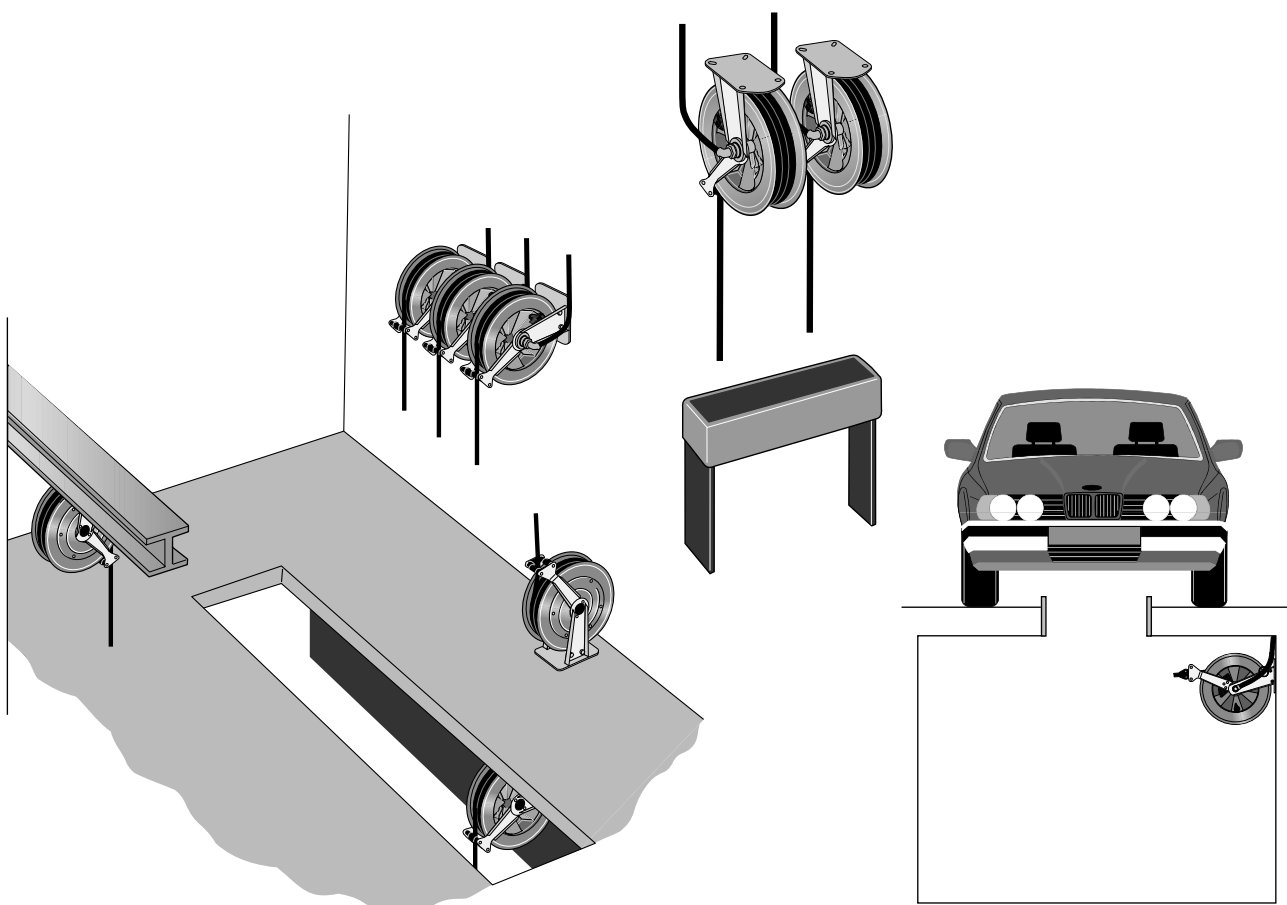
1

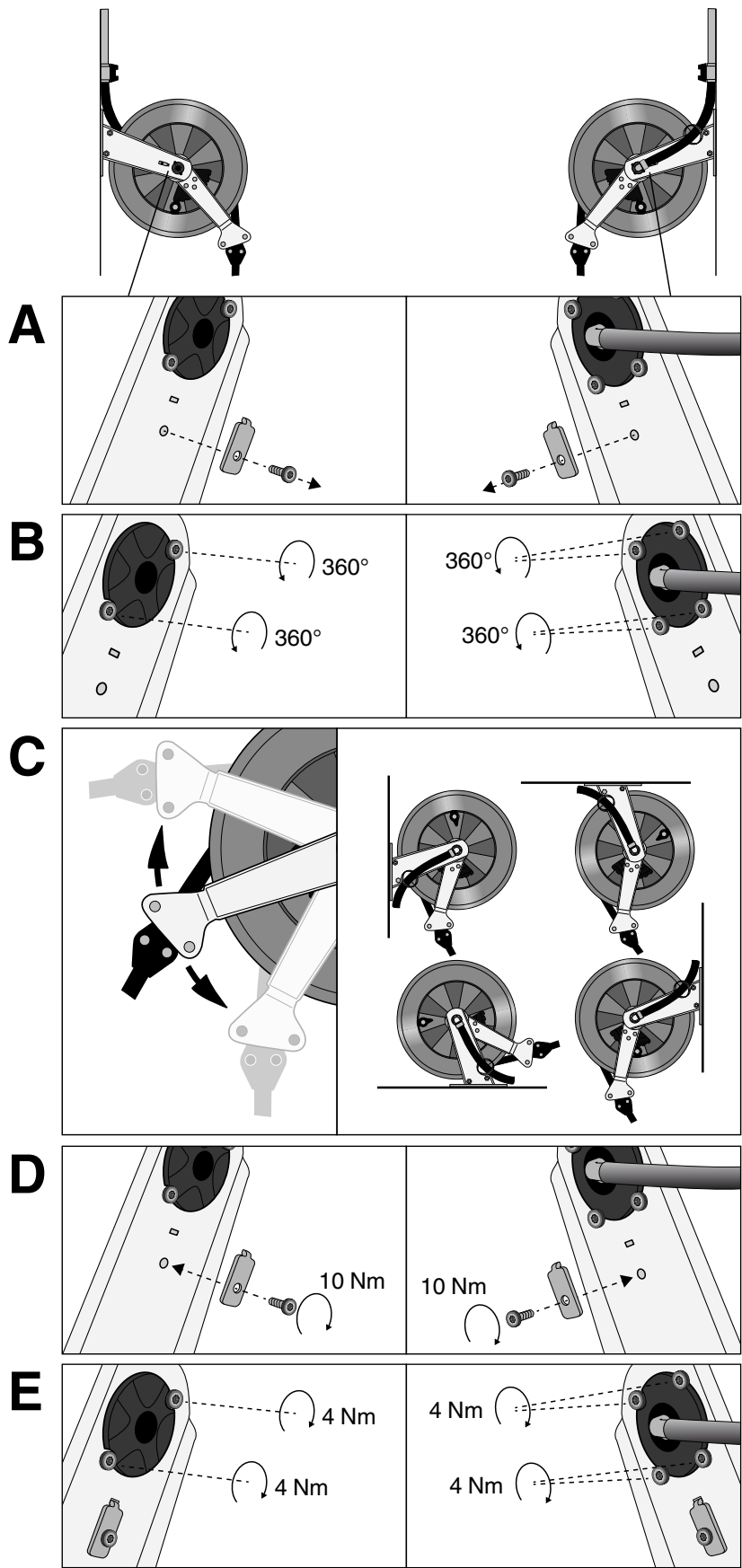


2

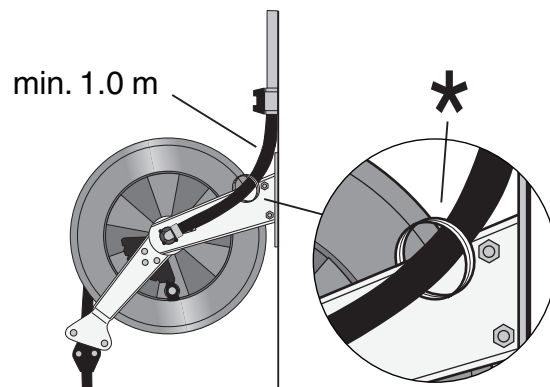


3

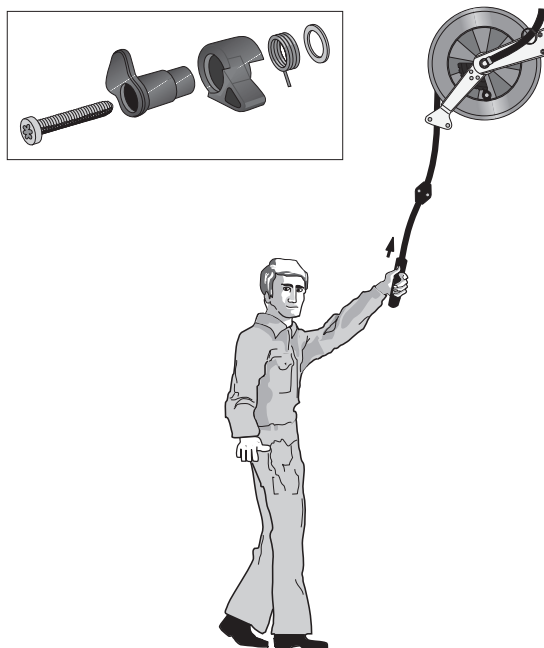




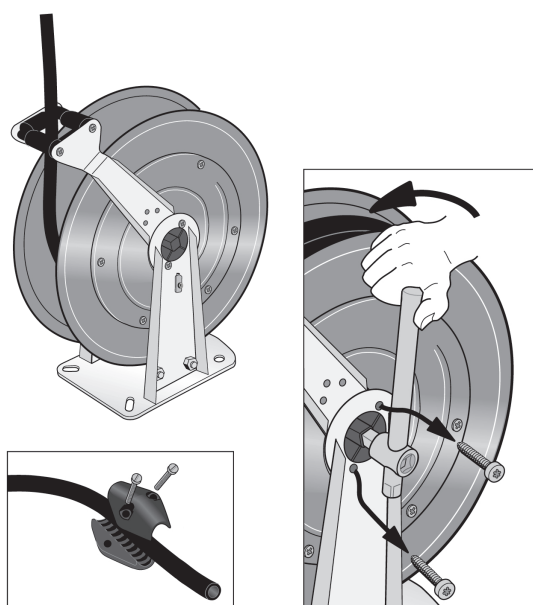
5



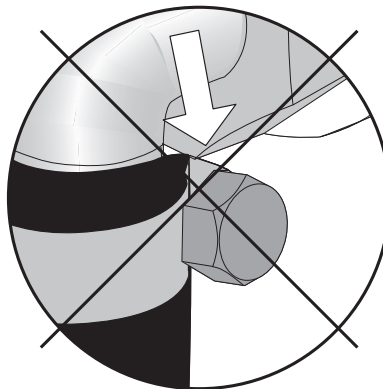
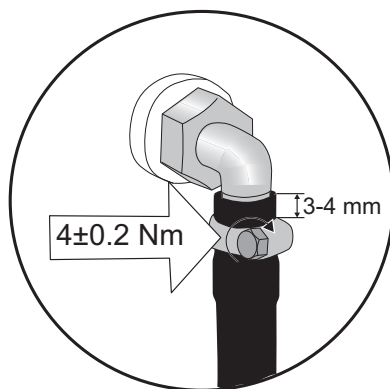
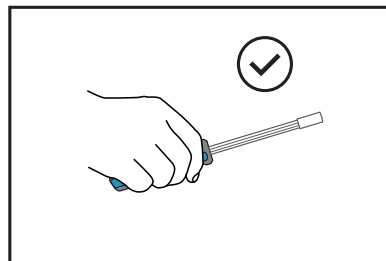
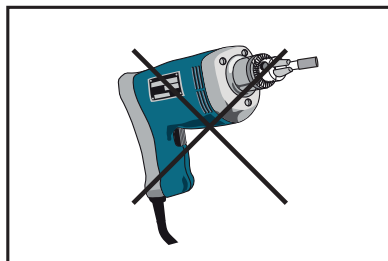
6



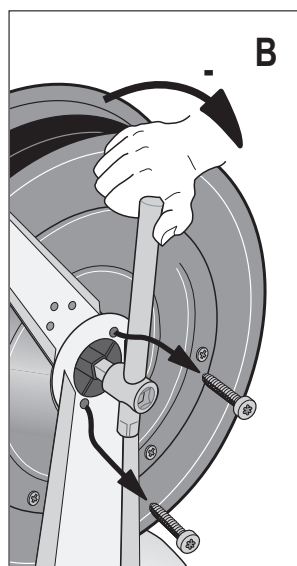
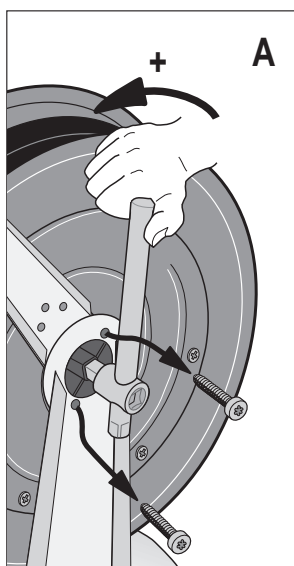
7



8



9



10

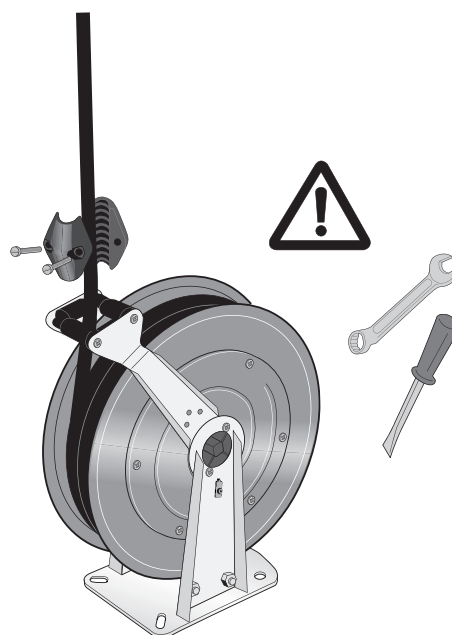


Table of contents

Figures	7
1 Preface	13
2 Safety	13
2.1 Classification of important information	13
3 Description	13
4 Installation	13
4.1 Hose fitting	13
4.2 Hose outlet	14
4.3 Connection to the pipework system	14
5 Using	14
5.1 Selecting hose	14
5.2 Ratchet mechanism	14
6 Maintenance	14
6.1 Adjustment of spring tension	14
6.2 Repair instructions	14
7 Spare Parts	14
7.1 Ordering spare parts	14
8 Recycling	14

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.



NOTE!

ATEX specific information for Hose Reel 888/889 is described in the Hose Reel 888/889 Ex User Manual.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



WARNING! Risk of personal injury

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



CAUTION! Risk of equipment damage

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



NOTE!

Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description

See [Figure 1](#).

Check maximum working pressure (MPa) on the identification label of the Hose Reel 888/889.

Ambient temperature: -10 °C - +60 °C.

* High pressure washing.



CAUTION! Risk of equipment damage

- The Hose Reel 888/889 must not be used for maximum temperature and maximum pressure at the same time.
- Ensure that the reel and the fitted hose are suitable for the desired media and application.

4 Installation

See [Figure 2](#), [Figure 3](#) and [Figure 4](#).

The Hose Reel 888/889 can be wall, floor or ceiling mounted.



NOTE!

- Maximum installation height above floor level is 4 m.
- When choosing the mounting place it should be notified that the lifetime of the hose can be affected by chemicals and strong UV- or heat radiation.

- Select a level surface on which to mount the Hose Reel 888/889 and use the template on the side of the packing to mark the holes. Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secure. The bolts must stand a torque force of minimum 3800 N.
- Also, ensure that the hose can reach the whole area that the connected equipment will operate in.

4.1 Hose fitting

See [Figure 7](#) and [Figure 8](#).

- 1 Place the Hose Reel 888/889 on a suitable working bench.



WARNING! Risk of personal injury

Ensure that there is no tension in the spring.

- 2 Feed the hose through the reel outlet and attach it to the nipple on the drum shaft.
- 3 Mount the hose-stop close to the outer limit of the hose.
- 4 Reel the hose on to the reel by turning the spring-loaded hub with a tommy bar, see [Figure 7](#) item 5. Once the hose has been wound on to the drum, make sure that it has the correct tension by turning the hub a further 2 - 6 revolutions.
- 5 Fit the inlet hose, min. length of 1.0 m.
- 6 Fit the reel.
- 7 Check that the required length of hose can be unreeled without stretching the spring to its limit.

- 8 Turn on the supply and check that the hose connections do not leak.

4.2 Hose outlet

See [Figure 4 A-E](#). The hose outlet can be fitted in different positions.

- Choose the position where the hose is bent as little as possible in relation to the working position.

4.3 Connection to the pipework system

See [Figure 5](#).

- The Hose Reel 888/889 must be connected to the pipework system with hose only, minimum 1,0 m. The inlet hose should go through the ring fitted on the tubular stand. Check that the hose is not twisted or strained after connection. A stop valve should be fitted on the pipe system before the hose connection.

5 Using

5.1 Selecting hose

When selecting a hose, see the dimension and working pressure on the Hose Reel 888/889 identification label. Also, see [Figure 1](#).

5.2 Ratchet mechanism

See [Figure 6](#).

The Hose Reel 888/889 is delivered with a ratchet mechanism which retains the hose in the required outdrawn position. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further and the hose then recoils to the drum. The ratchet function can be disengaged by removing the ratchet. In that case, the hose must first have completely recoiled.



NOTE!

The hose is to be held by the hand as long as possible during the recoiling.

6 Maintenance



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.



NOTE!

The service intervals in this chapter are based on the unit being professionally maintained.

Check that the hose and fittings are intact, at least once a week, if the hose reel is used frequently.

Perform the following maintenance regularly or at least once a year:

- Check the spring function by testing if the hose recoils properly.

- Check that swivel and hose couplings do not leak. Change the seal if required. Clean the swivel and couplings.
- Check that the hose is intact. Clean the hose if it is oily or dirty.
- Check the reels ratchet mechanism.
- Check the mounting of the reel on wall or ceiling.

6.1 Adjustment of spring tension

See [Figure 9](#).

- A: Increasing the spring tension.
- B: Decreasing the spring tension.



NOTE!

If the spring power has been increased check that the required length of the hose can be drawn out without stretching the spring to the limit.

6.2 Repair instructions



WARNING! Risk of personal injury

Before repairing the Hose Reel 888/889:

- 1 Turn off the supply of air/water/oil/grease.
- 2 Neutralize the spring power by removing the hose-stop and let the hose recoil.

See [Figure 10](#). Instructions for hose fitting, see [Section 4.1 Hose fitting](#). Instructions for changing the spring cassette, swivel or seal come with each spare part.

7 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

7.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

8 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise

when scrapping the product at the end of its service life.

Indholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	17
2 Sikkerhed	17
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	17
3 Beskrivelse	17
4 Installation	17
4.1 Montering af slangen	17
4.2 Slangeudløb	18
4.3 Tilslutning til rørsystemet	18
5 Brug	18
5.1 Valg af slange	18
5.2 Skraldemekanismen	18
6 Vedligeholdelse	18
6.1 Justering af fjederspændingen	18
6.2 Reparationsinstruktioner	18
7 Reservdele	18
7.1 Bestilling af reservedele	18
8 Genbrug	18

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets type-skilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.



BEMÆRK!

ATEX-specifikke oplysninger om Hose Reel 888/889 er beskrevet i brugervejledningen til Hose Reel 888/889 Ex.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

Se [Figur 1](#).

Kontrollér det maksimale arbejdsstryk (MPa) på type-mærkatet på Hose Reel 888/889.

Omgivelsestemperatur: -10 °C - +60 °C.

* Højtryksvask.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

- Hose Reel 888/889 må ikke anvendes med maksimal temperatur og maksimalt tryk samtidigt.
- Sørg for, at rullen og den monterede slange er egnet til det ønskede medie og anvendelse.

4 Installation

Se [Figur 2](#), [Figur 3](#) og [Figur 4](#).

Hose Reel 888/889 kan monteres på væggen, på gulvet eller i loftet.



BEMÆRK!

- Den maksimale installationshøjde over gulvniveau er 4 m.
- Når du vælger monteringssted, skal du være opmærksom på, at slangens levetid kan påvirkes af kemikalier og stærk UV- eller varme-stråling.

- Vælg en plan overflade, som Hose Reel 888/889 skal monteres på, og brug skabelonen på siden af emballagen til at markere hullerne. Sørg for, at der anvendes passende fastgørelsesbolte, og at de strammes ordentligt. Boltene skal kunne holde til et tilspændingsmoment på mindst 3800 N.
- Sørg også for, at slangen kan nå hele området, hvor det tilsluttede udstyr fungerer.

4.1 Montering af slangen

Se [Figur 7](#) og [Figur 8](#).

- Anbring Hose Reel 888/889 på en arbejdsbænk.



ADVARSEL! Risiko for personskade

Vigtig! Sørg for, at fjederspændingen er nulstillet.

- Før slangen gennem rulleudløbet, og fastgør den til slangennippelen på tromleakslen.
- Monter slangestoppet tæt på slangens ydre grænse.
- Rul slangen op ved at dreje fjedernavet med hjælp af et T-håndtag, se [Figur 7](#) punkt 5. Når hele slangen er rullet op, skal du dreje fjedernavet yderligere 2 - 6 omdrejninger.
- Monter tilslutningsslangen, min. længde på 1,0 m.
- Monter slangevinden.
- Kontroller, at den krævede slangelængde kan oprulles uden at strække fjederen til sin grænse.

- 8 Tænd for forsyningen, og kontroller, at slange-tilslutningerne ikke lækker.

DA 4.2 Slangeudløb

Se [Figur 4](#) A-E. Slangeudløbet kan monteres i forskellige positioner.

- Vælg den position, hvor slangen er bøjet så lidt som muligt i forhold til arbejdspositionen.

4.3 Tilslutning til rørsystemet

Se [Figur 5](#).

- Hose Reel 888/889 skal kun tilsluttes rørsystemet med slange, mindst 1,0 m. Indløbsslangen skal gå gennem ringen, der skal monteres på et af beslagene. Kontrollér, at slangen ikke er snoet eller spændt efter tilslutning. Der skal monteres en stopventil på rørsystemet før slange-tilslutningen.

5 Brug

5.1 Valg af slange

Når du vælger en slange, skal du se dimension og arbejdsstryk på typemærkaten på Hose Reel 888/889. Se også [Figur 1](#).

5.2 Skraldemekanismen

Se [Figur 6](#).

Hose Reel 888/889 leveres med en skraldemekanisme, der holder slangen i den krævede udtrukne stilling. Skralden frigøres, hvis slangen trækkes lidt længere ud, og slangen rulles derefter tilbage på tromlen. Låsefunktionen kan frakobles ved at fjerne skralden. I så fald skal slangen først være rullet helt ind.



BEMÆRK!

Slangen skal holdes med hånden så længe som muligt, mens den trækkes ind.

6 Vedligeholdelse



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.



BEMÆRK!

Service intervallerne i dette kapitel er baseret på, at enheden vedligeholdes professionelt.

Kontroller, at slangen og koblingerne er intakte mindst en gang om ugen, hvis slangerullen ofte bruges.

Udfør følgende vedligeholdelse regelmæssigt eller mindst en gang om året.

- Kontrollér fjederens funktion ved at teste, om slangen trækkes ordentligt ind.

- Kontroller, at drejekoblinger og slangekoblinger ikke lækker. Udskift forseglingen om nødvendigt. Rengør drejeled og koblinger.
- Kontroller, at slangen er intakt. Rengør slangen, hvis den er olieret eller snavset.
- Kontroller slangevindens skraldmekanisme.
- Kontrollér monteringen af rullen på væggen eller i loftet.

6.1 Justering af fjederspændingen

Se [Figur 9](#).

- A: Forøgelse af fjederspændingen
- B: Mindsning af fjederspændingen



BEMÆRK!

Hvis fjedereffekten er øget, skal du kontrollere, at den nødvendige længde på slangen kan trækkes ud uden at strække fjederen til det yderste.

6.2 Reparationsinstruktioner



ADVARSSEL! Risiko for personskade

Inden reparation af Hose Reel 888/889:

- 1 Sluk for tilførslen af luft / vand / olie / fedt.
- 2 Neutraliser fjederkraften ved at fjerne slangestoppet, og lad slangen rekylere.

Se [Figur 10](#). Vejledning til slangemontering, se [Afsnit 4.1 Montering af slangen](#). Instruktioner til udskiftning af fjederkassette, drejning eller tætning leveres med hver reservedel.

7 Reservdele



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

7.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

8 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal

håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

- Abbildungen 7
- 1 Vorwort 21
- 2 Sicherheit 21
 - 2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen 21
- 3 Beschreibung 21
- 4 Installation 21
 - 4.1 Schlauchmontage 21
 - 4.2 Schlauchausgang 22
 - 4.3 Anschluss an das Leitungssystem 22
- 5 Gebrauch 22
 - 5.1 Wahl des Schlauches 22
 - 5.2 Rastmechanismus 22
- 6 Wartung 22
 - 6.1 Federkrafteinstellung 22
 - 6.2 Reparaturanweisungen 22
- 7 Ersatzteile 22
 - 7.1 Bestellung von Ersatzteilen 23
- 8 Entsorgung 23

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.



BEACHTEN!

ATEX-spezifische Informationen für Hose Reel 888/889 sind in der Hose Reel 888/889 Ex-Bedienungsanleitung beschrieben.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

3 Beschreibung

Siehe [Abbildung 1](#).

Höchststarbeitsdruck (MPa) auf dem Typenschild des Hose Reel 888/889 überprüfen.

Umgebungstemperatur: -10 °C - +60 °C.

* Hochdruckwäsche.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

- Dieser Hose Reel 888/889 darf nicht gleichzeitig für maximale Temperatur und maximalen Druck verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Trommel und der montierte Schlauch für das gewünschte Medium und die Anwendung geeignet sind.

4 Installation

Siehe [Abbildung 2](#), [Abbildung 3](#) und [Abbildung 4](#).

Hose Reel 888/889 kann an der Wand, am Boden oder an der Decke montiert werden.



BEACHTEN!

- Die maximale Einbauhöhe über dem Boden beträgt 4 m.
 - Bei der Wahl des Montageplatzes bedenken, daß die Lebensdauer des Schlauches durch Chemikalien und starke UV- oder Wärmestrahlung beeinträchtigt werden kann.
- Eine ebene Unterlage für die Montage des Hose Reel 888/889 wählen. Löcher mit Hilfe des aufgedruckten Lochbildes auf der Verpackung markieren. Zur Montage nur geeignetes und geprüftes Montagematerial verwenden (Bolzen, Schrauben, Dübel, Muttern). Zugkraft wenigstens 3800 N/Schraube.
 - Stellen Sie außerdem sicher, dass der Schlauch den gesamten Bereich erreichen kann, in dem die angeschlossenen Geräte betrieben werden.

4.1 Schlauchmontage

Siehe Abb. 1 und 2.

- 1 Den Hose Reel 888/889 in der Verpackungs-Halb-schale auf eine tischhohe Arbeitsfläche stellen.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Wichtig! Prüfen, ob die Feder völlig entspannt ist.

- 2 Den Schlauch durch den Schlauchauslaß führen und mit einer Schlauchschelle auf dem Anschlußnippel der Trommelachse fixieren.
- 3 Den Schlauchstop an dem freien Ende des Schlauches montieren.
- 4 Nach dem Lösen von zwei Schrauben wird der Schlauch durch Drehen der Federnabe mit einem Knebel aufgerollt. Siehe [Abbildung 7\(5\)](#). Ist der Schlauch vollständig aufgerollt, muß die Federn-

abe zum Spannen der Federkassette noch weiter gedreht werden; 2 - 6 Umdrehungen.

- 5 Anschlußschlauch montieren, Mindestlänge 1.0 m.
- 6 Aufroller montieren.
- 7 Prüfen, ob sich der Schlauch ganz ausziehen läßt, ohne die Feder ganz zusammenzuziehen.
- 8 Medienzufuhr einschalten und überprüfen, ob die Schlauchanschlüsse dicht sind.

4.2 Schlauchausgang

Siehe [Abbildung 4](#), A-E. Der Schlauchausgang kann in verschiedenen Stellungen fixiert werden.

- Wählen der Position, wo der Schlauch so wenig wie möglich in Bezug auf die Arbeitsstellung gebogen.

4.3 Anschluss an das Leitungssystem

Siehe [Abbildung 5](#).

- Der Hose Reel 888/889 darf nur mit einem Anschlussschlauch, mit Mindestlänge 1.0 m, an das festinstallierte Leitungsnetz angeschlossen werden. Beachten, dass der Schlauch durch den Ring* des Rohrstativs geführt wird. Nach der Montage muss geprüft werden, ob der Schlauch nicht verdreht ist oder unter Spannung steht.

5 Gebrauch

5.1 Wahl des Schlauches

Bei der Wahl des Schlauches Maße und Arbeitsdruck auf dem Hose Reel 888/889 Typenschild beachten. Siehe auch [Abbildung 1](#).

5.2 Rastmechanismus

Siehe [Abbildung 6](#).

Der Hose Reel 888/889 wird einem Sperrmechanismus geliefert, der den Schlauch in der ausgezogenen Position arretiert. Diese Arretierung wird aufgehoben, nachdem der Schlauch weiter ausgezogen wird. Danach wird der Schlauch wieder aufgerollt. Die Arretierung kann durch Entfernung der Sperre ausgeschaltet werden. Dazu muss der Schlauch zunächst völlig aufgerollt werden.



BEACHTEN!

Der Schlauch sollte beim Aufrollen so lange wie möglich festgehalten werden.

6 Wartung



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.



BEACHTEN!

Die in diesem Kapitel angegebenen Intervalle legen eine professionelle Wartung der Einheit zugrunde.

Überprüfen Sie, ob der Schlauch und die Kupplungen mindestens einmal pro Woche intakt sind, wenn die Schlauchtrommel häufig verwendet wird.

Folgende Wartungen sind geregelt oder zum mindesten einmal pro Jahr durchzuführen:

- Federfunktion durch Aufrollen des Schlauches testen.
- Überprüfung der Schlauchanschlußautomatik auf Dichtigkeit (ggf. Dichtung austauschen). Schlauchanschlußarmatur und Anschlüsse reinigen.
- Schlauch auf Defekte überprüfen, ggf. reinigen.
- Den Rastmechanismus überprüfen.
- Befestigung des Aufrollers an der Wand oder Decke überprüfen.

6.1 Federkrafteinstellung

Siehe [Abbildung 9](#).

- A: Federkraft anspannen.
- B: Federkraft entspannen.



BEACHTEN!

Wenn die Federkraft erhöht wurde, muß überprüft werden, ob der Schlauch weit genug ausgezogen werden kann, ohne die Feder dabei völlig zusammen zu ziehen.

6.2 Reparaturanweisungen



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Vor der Reparatur am Hose Reel 888/889:

- 1 Medienzufuhr unterbrechen.
- 2 Feder entspannen. Dazu Schlauchstopper lösen, so daß der Schlauch völlig spannungsfrei aufgerollt ist.

Siehe [Abbildung 10](#). Anleitung Schlauchmontagen, siehe [Abschnitt 4.1 Schlauchmontage](#). Anleitungen zum Austausch von Federkassette, Schlauchanschlußarmatur oder Dichtung liegen dem jeweiligen Teil bei.

7 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

7.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

8 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

ES

Tabla de contenidos

Ilustraciones	7
1 Prólogo	25
2 Seguridad	25
2.1 Clasificación de información importante	25
3 Descripción	25
4 Instalación	25
4.1 Montaje de la manguera	25
4.2 Salida de manguera	26
4.3 Conexión al sistema de tuberías	26
5 Uso	26
5.1 Selección de la manguera	26
5.2 Mecanismo de trinquete	26
6 Mantenimiento	26
6.1 Ajuste de la tensión del muelle	26
6.2 Instrucciones para la reparación	26
7 Piezas de repuesto	26
7.1 Solicitud de piezas de repuesto	27
8 Reciclaje	27

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.



¡NOTA!

La información específica relativa a ATEX de Hose Reel 888/889 se describe en el Manual de usuario Ex de Hose Reel 888/889.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Descripción

Consulte [Ilustración 1](#).

Consulte la presión de funcionamiento máxima (MPa) en la etiqueta de identificación del Hose Reel 888/889.

Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.

* Lavado a alta presión.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

- El Hose Reel 888/889 no debe utilizarse para temperatura máxima y presión máxima al mismo tiempo.
- Asegúrese de que el carrete y la manguera ajustada sean adecuados para el medio y la aplicación deseados.

4 Instalación

Consulte [Ilustración 2](#), [Ilustración 3](#) y [Ilustración 4](#).

El Hose Reel 888/889 se puede instalar en la pared, el suelo o el techo.



¡NOTA!

- La altura máxima de instalación desde el nivel del suelo es de 4 m.
 - Al elegir el lugar de montaje tener en cuenta que la duración de la manguera puede ser afectada por efecto de productos químicos y fuerte radiación ultravioleta o térmica.
- Elija una superficie pareja para montar el Hose Reel 888/889 y utilice el patrón del costado del embalaje para marcar los orificios. Vea que los tornillos de fijación sean adecuados y queden seguros. Los tornillos deben soportar una fuerza de torsión de 3800 N como mín.
 - Además, asegúrese de que la manguera pueda llegar a toda el área en la que operará el equipo conectado.

4.1 Montaje de la manguera

Consulte [Ilustración 7](#) y [Ilustración 8](#).

- 1 Colocar el Hose Reel 888/889 en un banco de trabajo adecuado.
-
- ### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal
- Controlar que el muelle no esté tensado.
- 2 Meter la manguera de alimentación a través de la embocadura de salida del enrollador y fijarla al racor del tambor.
 - 3 Montar el tope-stop en la manguera para limitar la cantidad que quedará fuera.
 - 4 Enrollar la manguera dentro del enrollador girando la rueda de carga del muelle con un muletilla (ver dibujo). Vea la [Ilustración 7](#) (5). Una vez que se ha introducido la manguera asegurar que la tensión del muelle es correcta girando la rueda 2 - 6 veces más.

- 5 Monte la manguera de conexión, longitud mín. 1.0 m.
- 6 Monte el enrollador.
- 7 Controlar que la manguera pueda sacarse hasta la longitud necesaria sin que el muelle llegue al fondo.
- 8 Abrir el suministro y controlar que no haya fugas en las conexiones de la manguera.

4.2 Salida de manguera

Consulte [Ilustración 4](#) A-E. La salida de la manguera se puede instalar en diferentes posiciones.

- Elija la posición en la que se dobla la manguera lo menos posible en relación a la posición de trabajo.

4.3 Conexión al sistema de tuberías

Consulte [Ilustración 5](#).

- El Hose Reel 888/889 se debe conectar al sistema de tuberías solo con una manguera de un mínimo de 1,0 m. La manguera de entrada debe pasar por el anillo instalado en el soporte tubular. Compruebe que la manguera no esté torcida ni tensa después de la conexión. Se debe instalar una válvula de cierre en el sistema de tuberías antes de la conexión de la manguera.

5 Uso

5.1 Selección de la manguera

Al seleccionar una manguera, consulte las dimensiones y la presión de trabajo en la etiqueta de identificación de Hose Reel 888/889. Consulte también [Ilustración 1](#).

5.2 Mecanismo de trinquete

Consulte [Ilustración 6](#).

Hose Reel 888/889 se entrega con un mecanismo de trinquete que mantiene la manguera en la posición de extracción requerida. El trinquete se desenganchará si la manguera se extrae un poco más y la manguera retrocede entonces hacia el tambor. La función de trinquete se puede desconectar quitando el trinquete. En ese caso, la manguera primero debe haber retrocedido por completo.



¡NOTA!

La manguera debe mantenerse sujeta con la mano durante el máximo tiempo posible mientras se enrolla.

6 Mantenimiento



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.



¡NOTA!

Los intervalos de mantenimiento de este capítulo se basan en la consideración de que el mantenimiento se realiza de forma profesional.

Compruebe que la manguera y los acoplamientos estén intactos, al menos una vez a la semana, si el carrete de manguera se utiliza con frecuencia.

Mantenimiento recomendado una vez al año:

- Compruebe el funcionamiento del muelle probando si la manguera se enrolla correctamente.
- Controlar que no haya fugas en la rotula giratoria y en las conexiones de la manguera. Cambiar la junta si es necesario. Limpiar la rotula giratoria y de las conexiones.
- Controlar que la manguera esté en buen estado. Limpiar la manguera si tiene aceite o suciedad.
- Controlar el mecanismo de retención del enrollador.
- Controlar el montaje del enrollador en la pared o el techo.

6.1 Ajuste de la tensión del muelle

Consulte [Ilustración 9](#).

- A: Aumento de la tensión del muelle.
- B: Disminución de la tensión del muelle.



¡NOTA!

Si se ha aumentado la tensión del muelle, comprobar que resulta posible extraer del tambor la longitud necesaria de manguera sin que se estire el muelle hasta su límite máximo.

6.2 Instrucciones para la reparación



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Antes de reparar el Hose Reel 888/889:

- 1 Desconecte el suministro de aire/agua/aceite/grasa.
- 2 Neutralice el efecto del muelle retirando el tope de la manguera y deje que la misma se enrolle.

Ver [Ilustración 10](#). Instrucciones para montar la manguera, ver [Sección 4.1 Montaje de la manguera](#). Las instrucciones para cambiar el casete del muelle, el codificador giratorio o la junta se adjuntan a cada pieza de repuesto.

7 Piezas de repuesto



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

7.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

8 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

Kuvat	7
1 Esipuhe	29
2 Turvallisuus	29
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	29
3 Kuvaus	29
4 Asennus	29
4.1 Letkun asennus	29
4.2 Letkunohjain	29
4.3 Liittäminen putkistoon	30
5 Käyttö	30
5.1 Letkun valinta	30
5.2 Räikkämekanismi	30
6 Huolto	30
6.1 Jousen jännityksen säätö	30
6.2 Korjausohjeet	30
7 Varaosat	30
7.1 Varaosien tilaaminen	30
8 Kierrätys	30

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisten EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.



HUOMAUTUS!

Yksityiskohtaiset ATEX-tiedot Hose Reel 888/889 on kuvattu Hose Reel 888/889 Ex Käyttöohjeessa.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laiteaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

3 Kuvaus

Katso [Kuva 1](#).

Tarkista suurin käyttöpain (MPa) Hose Reel 888/889:n tunnistekilvestä.

Ympäristön lämpötila: -10 °C - +60 °C.

* Painepesu.



HUOMIO! Laiteaurion vaara

- Hose Reel 888/889:ää ei saa käyttää samanaikaisesti maksimilämpötilalle ja maksimipaineelle.
- Varmista, että kela ja asennettu letku sopivat halutulle aineelle ja käyttötarkoitukseen.

4 Asennus

Katso [Kuva 2](#), [Kuva 3](#) ja [Kuva 4](#).

Hose Reel 888/889 voidaan asentaa seinälle, lattialle tai kattoon.



HUOMAUTUS!

- Maksimi asennus-korkeus lattiasta on 4 m.
- Ota huomioon asennuspaikkaa valitessasi, että kemikaalit ja voimakas UV- tai lämpösäteily voivat lyhentää letkun kestoikää.

- Valitse tasainen kiinnitysalusta, johon Hose Reel 888/889 asennetaan, ja merkitse kiinnitysreiät pakkauksen sivulla olevalla reikämallilla. Varmista, että käytetään sopivia kiinnityspultteja ja että ne ovat kunnolla kiinni. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 3800 N:n rasitus.
- Varmista myös, että letku pääsee koko alueelle, jolla liitetyt laitteet toimivat.

4.1 Letkun asennus

Katso [Kuva 7](#) ja [Kuva 8](#).

- 1 Aseta kela tasaiselle työpöydälle ennen Hose Reel 888/889 asennusta.



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Tärkeää! Varmista, että jousi on täysin jännittämätön.

- 2 Pujota letku letkuohjaimen läpi kuvan mukaisesti ja kiinnitä se akselilla olevaan letkuliittimeen.
- 3 Asenna letkunjousi paikalleen letkun loppupäähän.
- 4 Kelaa letku kelalle kiertämällä keskiötä ruuvimeisselillä n osoittamalla tavalla. Katso [Kuva 7](#) (5). Kun letku on kokonaisuudessaan kelalla, kierrä keskiötä vielä 2 - 6 kierrosta.
- 5 Asenna liitäntäletku, vähimmäispituus 1.0 m.
- 6 Asenna letkukela.
- 7 Tarkista, että letku voidaan vetää riittävän pitkälle jousen kiristymättä liikaa.
- 8 Avaa syöttöventtiili ja tarkista, että letkuliitännät ovat tiiviit.

4.2 Letkunohjain

Katso [Kuva 4](#) A-E. Letkunohjain voidaan asentaa eri asentoihin.

- Valitse asento, jossa letku on taittunut mahdollisimman vähän suhteessa työasentoon.

4.3 Liittäminen putkistoon

Katso [Kuva 5](#).

- Hose Reel 888/889:n saa liittää kiinteään johtoverkkoon ainoastaan letkulla, jonka vähimmäispituus on 1,0 m. Tarkista, että letku menee putkijalustassa olevan renkaan läpi. Tarkista asennuksen jälkeen, ettei letku ole kiertynyt tai kireällä. Johtoverkkoon on asennettava sulkuventtiili kelaliitännän eteen.

5 Käyttö

5.1 Letkun valinta

Katso letkua valittaessa koko ja käyttöpaine Hose Reel 888/889:n arvokilvestä. Katso myös [Kuva 1](#).

5.2 Räikkämekanismi

Katso [Kuva 6](#).

Hose Reel 888/889 toimitetaan varustettuna lukkolaitteella, joka lukitsee letkun haluttuun ulosvedettyyn asentoon. Lukitus vapautetaan letkusta nykyisellä. Letku kelautuu tällöin takaisin rummulle. Lukitustoiminto voidaan kytkeä toiminnasta poistamalla lukitussalpa, kun koko letku on ensin kelattu kelalle.



HUOMAUTUS!

Letkua tulee pitää käsin niin kauan kuin mahdollista kelautumisen aikana.

6 Huolto



HUOMIO! Laitevaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.



HUOMAUTUS!

Tämän luvun ajat perustuvat oletukseen, että yksikköä huolletaan ammattimaisesti.

Tarkista, että letku ja liittimet ovat ehjät, vähintään kerran viikossa, jos letkukelaa käytetään usein.

Seuraavat tarkastukset on suositeltavaa tehdä vuosittain:

- Tarkista jousen toiminta testaamalla, että letku kelautuu oikein takaisin.
- Tarkista, etteivät pyörivä liitin ja letkuliittimet vuoda. Vaihda tiiviste tarvittaessa. Pyyhi pyörivä liitin ja letkuliittimet puhtaiksi.
- Tarkista, että letku on ehjä. Pyyhi öljyinen ja likainen letku puhtaaksi.
- Tarkista letkukelan lukitustoiminto.
- Tarkista kelan kiinnitys seinässä tai katossa.

6.1 Jousen jännityksen säätö

Katso [Kuva 9](#).

- A: Jännityksen lisääminen.
- B: Jännityksen vähentäminen.



HUOMAUTUS!

Jousivoiman lisäämisen jälkeen on tarkistettava, että letkua voidaan vetää riittävästi ulos jännittämättä joustaa äärimmilleen.

6.2 Korjausohjeet



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Ennen Hose Reel 888/889:n korjaamista:

- 1 Sulje syöttöventtiili.
- 2 Vapauta jousi irrottamalla letkunjäykkäys ja päästä letku kelautumaan kelalle.

Ks. [Kuva 10](#). Letkun asennusohjeet, ks. [Osio 4.1 Letkun asennus](#), jousikasetin, pyörivän liittimen tai tiivisteiden vaihto-ohje toimitetaan ko. varaosan mukana.

7 Varaosat



HUOMIO! Laitevaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

7.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

8 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöiän lopussa.

Table des matières

Figures	7
1 Préface	32
2 Sécurité	32
2.1 Classification des informations importantes	32
3 Description	32
4 Installation	32
4.1 Montage du tuyau	32
4.2 Sortie de tuyau	33
4.3 Raccordement au système de tuyauterie	33
5 Utilisation	33
5.1 Sélection du tuyau	33
5.2 Mécanisme à cliquet	33
6 Maintenance	33
6.1 Réglage de la tension du ressort	33
6.2 Instructions de réparation	33
7 Pièces de rechange	33
7.1 Commande de pièces de rechange	34
8 Recyclage	34

FR

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

FR

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.



NOTE!

Les informations spécifiques à l'ATEX pour Hose Reel 888/889 sont décrites dans le Hose Reel 888/889 Manuel de l'utilisateur Ex.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Description

Voir [Figure 1](#).

Vérifier la pression de service maximale (MPa) sur la plaque d'identification de Hose Reel 888/889.

Température ambiante: -10 °C - +60 °C.

* Lavage haute pression.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

- L'Hose Reel 888/889 ne doit pas être utilisé pour une température maximale et une pression maximale en même temps.
- Veiller à ce que l'enrouleur et le tuyau monté soient adaptés au support et à l'application souhaités.

4 Installation

Voir [Figure 2](#), [Figure 3](#) et [Figure 4](#).

L'Hose Reel 888/889 peut être monté au sol, sur un mur ou au plafond.



NOTE!

- La hauteur d'installation maximale au-dessus du niveau du sol est de 4 m.
- Tenez compte, lors du choix de l'emplacement de montage, du fait que la durée de vie du tuyau peut être réduite s'il est exposé à des substances chimiques et à de puissants rayonnements thermiques ou aux ultraviolets.

- Choisir une surface plane sur laquelle sera installé l'Hose Reel 888/889. Utilisez le gabarit pour positionner le perçage. Assurez-vous de la solidité des fixations. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 3800 N.
- Assurez-vous également que le tuyau peut atteindre toute la zone dans laquelle l'équipement connecté fonctionnera.

4.1 Montage du tuyau

Voir les schémas 1 et 2.

- 1 Placez l'Hose Reel 888/889 sur un plan de travail dégagé.



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Assurez-vous que le ressort n'est pas sous tension.

- 2 Passez le tuyau à travers la sortie à galets de l'enrouleur et fixez le.
- 3 Montez l'arretoir au bout du tuyau.

- 4 Enroulez le tuyau en tournant le moyeu du ressort avec un T-garrot (voir [Figure 7](#)). Lorsque le tuyau est complètement enroulé, continuez à tourner le moyeu du ressort pendant 2 - 6 tours.
- 5 Montez le flexible, longueur minimale 1.0 m.
- 6 Montez l'enrouleur.
- 7 Vérifier que la longueur totale du tuyau puisse être déroulée sans tendre le ressort à fond.
- 8 Ouvrez le robinet et vérifiez que les raccords du tuyau ne fuient pas.

4.2 Sortie de tuyau

Voir [Figure 4](#), A-E. La sortie du tuyau peut être montée dans différentes positions.

- Choisir la position à laquelle le tuyau est plié aussi peu que possible par rapport à la position de travail.

4.3 Raccordement au système de tuyauterie

Voir [Figure 5](#).

- L'Hose Reel 888/889 doit être raccordé aux canalisations fixes au moyen d'un flexible d'au moins 1,0 m de longueur. Ce flexible passera à travers l'anneau fixé sur le support tubulaire. Veillez à ce que le flexible ne soit ni tordu ni surtendu après son montage. Un clapet d'arrêt devra être monté sur la tuyauterie avant le raccordement du flexible.

5 Utilisation

5.1 Sélection du tuyau

Lors du choix du tuyau, se reporter aux dimensions et à la pression de service sur la plaque d'identification du Hose Reel 888/889. Voir également [Figure 1](#).

5.2 Mécanisme à cliquet

Voir [Figure 6](#).

L'Hose Reel 888/889 de tuyau est livré avec un mécanisme d'encliquetage qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée. L'encliquetage se libère lorsque l'on tire sur le tuyau qui s'enroule alors sur le tambour. Pour désactiver la fonction d'encliquetage il suffit de débrayer le cliquet. Dans ce cas, le tuyau devra d'abord être complètement enroulé.



NOTE!

Le tuyau doit être tenu à la main aussi longtemps que possible durant l'enroulage.

6 Maintenance



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.



NOTE!

Les intervalles d'entretien dans ce chapitre sont basés sur l'entretien professionnel de l'unité.

Vérifiez que le tuyau et les raccords sont intacts, au moins une fois par semaine, si l'enrouleur de tuyau est utilisé fréquemment.

Contrôlez les points suivants une fois par an:

- Vérifier le fonctionnement du ressort en testant si le tuyau se rembobine correctement.
- Vérifiez que le raccord tournant et les raccords du tuyaux ne comportent aucune fuite. Changez le joint, si nécessaire. Nettoyez le raccord tournant et les raccords de tuyau.
- Contrôlez que le tuyau est entier. Nettoyez le tuyau s'il est encrassé ou huileux.
- Contrôlez le fonctionnement du mécanisme d'encliquetage de l'enrouleur.
- Contrôlez les fixations de l'enrouleur sur le mur ou au plafond.

6.1 Réglage de la tension du ressort

Voir [Figure 9](#).

- A. Tendrer
- B. Détendre



NOTE!

Si le ressort est fort tendu, vérifiez si le flexible peut être entièrement déroulé sans que le ressort ne soit totalement tendu.

6.2 Instructions de réparation



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Avant toute intervention dans l'Hose Reel 888/889 :

- 1 Coupez l'alimentation (air, eau, huile ou graisse).
- 2 Neutralisez le ressort en retirant l'arrêteur et laissez le tuyau s'enrouler.

Voir [Figure 10](#). Instructions de montage du tuyau, voir [Section 4.1 Montage du tuyau](#). Les instructions pour le changement de la cassette ressort, du raccord tournant ou du joint, sont incluses dans l'emballage de chaque pièce de rechange.

7 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contac-

ter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman.
Consulter également www.nederman.com.

7.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

FR

8 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Sommario

Figuras	7
1 Premessa	36
2 Sicurezza	36
2.1 Classificazione di informazioni importanti	36
3 Descrizione	36
4 Installazione	36
4.1 Montaggio del tubo	36
4.2 Braccio uscita tubo	37
4.3 Collegamento al sistema di tubazioni	37
5 Utilizzo	37
5.1 Selezione del tubo	37
5.2 Salterello di bloccaggio	37
6 Manutenzione	37
6.1 Regolazione tensione molla	37
6.2 Istruzioni di riparazione	37
7 Ricambi	37
7.1 Ordinazione di ricambi	37
8 Riciclaggio	38

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

IT

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.



NOTA!

Le informazioni specifiche ATEX per Hose Reel 888/889 sono descritte nel Manuale utente Ex di Hose Reel 888/889.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



NOTA!

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

3 Descrizione

Vedere [Figura 1](#).

Controllare la pressione massima di esercizio (MPa) sull'etichetta di identificazione di Hose Reel 888/889.

Temperatura ambiente: -10 °C - +60 °C.

* Lavaggio ad alta pressione.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

- Hose Reel 888/889 non si deve utilizzare alla massima temperatura e alla massima pressione contemporaneamente.
- Assicurarsi che l'avvolgitubo e il flessibile siano adatti per la sostanza e l'applicazione richieste.

4 Installazione

Vedi [Figura 2](#), [Figura 3](#) e [Figura 4](#).

Hose Reel 888/889 si può montare a parete, a pavimento o sul soffitto.



NOTA!

- L'altezza max di montaggio dal pavimento è di 4 m.
- Scegliere la posizione di montaggio, considerando che la durata del flessibile può risultare ridotta se esposto a sostanze chimiche, calore o raggi UV di forte intensità.
- Scegliere una superficie piana su cui montare Hose Reel 888/889 e marcare i fori con l'aiuto dell'apposita sagoma. Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. I bulloni devono resistere a un momento torcente minimo di 3800 N.
- Inoltre, assicurarsi che il tubo possa raggiungere l'intera area in cui funzionerà l'apparecchiatura collegata.

4.1 Montaggio del tubo

Vedere [Figura 7](#) e [Figura 8](#).

- 1 Appoggiare l'Hose Reel 888/889 su un banco da lavoro adeguato.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Accertarsi che la molla non sia sotto tensione.

- 2 Far passare il tubo attraverso il foro d'uscita dell'arro-tolatore e fissarlo all'attacco del tamburo.
- 3 Fissare il fine-corsa sulla parte terminale del tubo.
- 4 Avvolgere il tubo sul tamburo agendo sull'ingragnaggio esterno della molla con un impugnatura. Vedere [Figura 7\(5\)](#). Una volta avvolto completamente il tubo sul tamburo, assicurarsi che abbia la giusta tensione. Solitamente occorre fare compiere all'ingragnaggio altri 2 - 6 giri completi.
- 5 Montare il tubo di collegamento all'impianto centralizzato (lunghezza min. 1.0 m).
- 6 Installare l'avvolgitore.
- 7 Accertarsi che il tubo si possa estrarre completamente senza che la molla arrivi a fine-corsa.

- 8 Attivare l'alimentazione e controllare che non vi siano perdite.

4.2 Braccio uscita tubo

Vedere [Figura 4](#) A-E. L'uscita del tubo si può montare in varie posizioni.

- Scegliere la posizione in cui il tubo è piegato il meno possibile rispetto alla posizione di lavoro.

4.3 Collegamento al sistema di tubazioni

Vedere [Figura 5](#).

- Hose Reel 888/889 deve essere collegato alla rete tramite un flessibile lungo min. 1,0 m. Questo tubo deve passare attraverso l'anello posto sul supporto tubolare. Controllare che il tubo non sia attorcigliato o teso dopo il collegamento. Montare una valvola di ritegno sulla rete a monte del collegamento.

5 Utilizzo

5.1 Selezione del tubo

Per la scelta del flessibile, fare riferimento alle dimensioni e alla pressione di esercizio sull'etichetta identificativa di Hose Reel 888/889. Vedere anche [Figura 1](#).

5.2 Salterello di bloccaggio

Vedere [Figura 6](#).

Hose Reel 888/889 è dotato di dente di arresto che blocca il tubo srotolato alla lunghezza desiderata. Srotolando il tubo oltre tale posizione, il blocco si disimpegna e il tubo si riavvolge sul tamburo. Questa funzione può essere disattivata rimuovendo il dente di arresto, dopo aver completamente riavvolto il tubo.



NOTA!

Durante il riavvolgimento occorre accompagnare il tubo con la mano per la maggiore lunghezza possibile.

6 Manutenzione



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare solo Nederman ricambi e accessori originali.



NOTA!

Gli intervalli nel presente capitolo presuppongono che l'unità venga sottoposta a manutenzione professionale.

Verificare che il tubo e gli attacchi siano integri, almeno una volta alla settimana, se l'avvolgitubo viene utilizzato frequentemente.

Si raccomanda di eseguire una volta l'anno la seguente manutenzione:

- Controllare il funzionamento della molla accertandosi che il tubo venga riavvolto correttamente.
- Controllare che la parte girevole ed i raccordi non perdano. Cambiare la guarnizione se necessario. Pulire i raccordi e la parte girevole.
- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo se unto o sporco.
- Controllare il funzionamento del salterello.
- Controllare il punto di fissaggio dell'avvolgitore a parete o a soffitto.

6.1 Regolazione tensione molla

Vedere [Figura 9](#).

- A: aumenta il tensionamento della molla.
- B: diminuisce il tensionamento della molla.



NOTA!

Controllare che la tubazione possa essere estratta completamente senza che la molla raggiunga il fine corsa.

6.2 Istruzioni di riparazione



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Prima di eseguire riparazioni su Hose Reel 888/889:

- 1 Chiudere aria/acqua/olio/grasso.
- 2 Scaricare la tensione della molla togliendo il fine-corsa e lasciando riavvolgere il tubo.

Vedere [Figura 10](#). Per le istruzioni di montaggio del tubo, vedere [Sezione 4.1 Montaggio del tubo](#). Le istruzioni per la sostituzione di molla, raccordo girevole e guarnizioni sono allegate ai relativi ricambi.

7 Ricambi



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

7.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

8 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	40
2 Veiligheid	40
2.1 Indeling van belangrijke informatie	40
3 Beschrijving	40
4 Installatie	40
4.1 Slangaansluiting	40
4.2 Slanguitloop	41
4.3 Aansluiting op het leidingsnet	41
5 Gebruik makend van	41
5.1 Keuze van de slang	41
5.2 Vergrendelingsmechanisme	41
6 Onderhoud	41
6.1 Instellen van de veerspanning	41
6.2 Reparatieinstructies	41
7 Reserveonderdelen	42
7.1 Bestellen van reserveonderdelen	42
8 Recycling	42

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.



OPMERKINGEN!

ATEX specifieke informatie voor Hose Reel 888/889 wordt beschreven in de Hose Reel 888/889 Ex Gebruikershandleiding.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen of opmerkingen om voorzichtig te zijn. Zie de volgende voorbeelden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

3 Beschrijving

Zie [Afbeelding 1](#).

Controleer de maximum werkdruk (MPa) op het typeplaatje van de Hose Reel 888/889.

Omgevingstemperatuur: -10 °C - +60 °C.

* Reinigen met hoge druk.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

- De Hose Reel 888/889 mag niet worden gebruikt bij tegelijkertijd maximale temperatuur en maximale druk.
- Zorg ervoor dat de haspel en de gemonteerde slang geschikt zijn voor de gewenste media en toepassing.

4 Installatie

Zie [Afbeelding 2](#), [Afbeelding 3](#) en [Afbeelding 4](#).

De Hose Reel 888/889 kan tegen de muur, op de vloer of het plafond gemonteerd worden.



OPMERKINGEN!

- Maximale montagehoogte vanaf de vloer: 4 m.
 - Houd er bij het kiezen van de montageplaats rekening mee dat de levensduur van de slang kan worden verkort onder invloed van chemicaliën en sterke UV- en warmtestraling.
- Kies een vlakke ondergrond om de Hose Reel 888/889 op te monteren en teken de boorgaten af met behulp van het meegeleverde sjabloon. Pas de bevestigingsbouten aan de ondergrond aan. De bouten moeten elk een belasting van 3800 N aankunnen.
 - Zorg er ook voor dat de slang het hele gebied kan bereiken waarin de aangesloten apparatuur zal werken.

4.1 Slangaansluiting

Zie afbeeldingen 1 en 2.

- 1 Zet de Hose Reel 888/889 op een geschikte werkbank.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Zorg ervoor dat de veercassette ontspannen is.

- 2 Haal de slang door de uitgang van de haspel en trek de slang volledig uit. Zover totdat men de aansluiting op de as ziet van de trommel.

- 3 Bevestig de slangstop aan het vrije uiteinde van de slang.
- 4 Wind de slang vervolgens op door middel van een T-arm te plaatsen, zie [Afbeelding 7](#). Als de gehele slang is opgerold moet men de veer nog 2-6 maal ronddraaien.
- 5 Bevestig de aansluitslang, minimum lengte 1.0 m.
- 6 Bevestig de haspel.
- 7 Controleer of de slang tot de vereiste lengte kan worden afgerold, zonder dat men de veer tot het uiterste spant.
- 8 Open de vloeistoftoevoer en controleer of de slang-aansluitingen niet lekken.

4.2 Slanguitloop

Zie [Afbeelding 4](#) A-E. De slanguitlaat kan in verschillende posities worden gemonteerd.

- Kies de positie waar de slang zo min mogelijk gebogen is ten opzichte van de werkstand.

4.3 Aansluiting op het leidingsnet

Zie [Afbeelding 5](#).

- De Hose Reel 888/889 mag uitsluitend met een aansluitslang (min. lengte 1 m) op het vaste leidingnet aangesloten worden. de slang moet door de ring in de buisstandaard worden gehaald. Controleer of de slang niet gedraaid is gemonteerd. Op het leidingnet moet een afsluiter worden gemonteerd vóór de aansluiting op de haspel.

5 Gebruik makend van

5.1 Keuze van de slang

Raadpleeg voor de keuze van de slang het Hose Reel 888/889-typeplaatje, hierop staan de afmetingen en werkdruk op. Zie ook [Afbeelding 1](#).

5.2 Vergrendelingsmechanisme

Zie [Afbeelding 6](#).

De Hose Reel 888/889 wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme dat de slang in de vereiste uitgetrokken positie houdt. De vergrendeling zal losraken als de slang iets verder wordt getrokken en de slang vervolgens terugdeinst naar de trommel. De vergrendelingsfunctie kan worden ontkoppeld door de vergrendeling te verwijderen. In dat geval moet de slang eerst volledig zijn teruggedeinst.



OPMERKINGEN!

De slang dient bij het opnieuw oprollen zolang mogelijk met de hand te worden begeleid.

6 Onderhoud



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.



OPMERKINGEN!

De intervallen in dit hoofdstuk gelden wanneer de unit professioneel onderhouden wordt.

Controleer minstens één keer per week of de slang en koppelingen intact zijn als de slanghassel vaak wordt gebruikt.

Voer het volgende onderhoud regelmatig, of tenminste één keer per jaar uit.

- Controleer de werking van de veer door te testen of de slang goed oprolt.
- Controleer of de swivel- en slangkoppelingen niet lekken. Vervang indien nodig de afdichting. Reinig de swivel en koppelingen.
- Controleer of de slang heel is. Droog de slang af indien deze geolied of vuil is.
- Controleer het vergrendelingsmechanisme van de haspel.
- Controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond.

6.1 Instellen van de veerspanning

Zie [Afbeelding 9](#).

- A: Het verhogen van de veerspanning.
- B: Het verlagen van de veerspanning.



OPMERKINGEN!

Controleer of de benodigde lengte uitgetrokken kan worden zonder dat men de veer tot het uiterste spant.

6.2 Reparatieinstructies



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Voordat u de Hose Reel 888/889 repareert:

- 1 De toevoer van lucht/water/olie/vet stoppen.
- 2 De veerkracht ontspannen door de slangstop los te schroeven en de kabel op te laten rollen.

Zie [Afbeelding 10](#). Instructies voor het bevestigen van de slang, zie [Paragraaf 4.1 Slangaansluiting](#), instructies voor het wisselen van de veercassette, spoelkop of pakking is bij ieder reserveonderdeel bijgevoegd.

7 Reserveonderdelen

**VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

7.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

8 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Innholdsfortegnelse

Figurer	7
1 Forord	44
2 Sikkerhet	44
2.1 Klassifisering av viktig informasjon	44
3 Beskrivelse	44
4 Installasjon	44
4.1 Montere slange	44
4.2 Slangeutgang	44
4.3 Koble til rørsystem	45
5 Bruk	45
5.1 Velge slange	45
5.2 Sperremekanisme	45
6 Vedlikehold	45
6.1 Justering av fjærspenn	45
6.2 Reparasjonsinstruksjoner	45
7 Reservedeler	45
7.1 Bestille reservedeler	45
8 Resirkulering	45

1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.



MERK!

ATEX-spesifikk informasjon for Hose Reel 888/889 er beskrevet i Ex-håndboken til Hose Reel 888/889.

2 Sikkerhet

2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



ADVARSEL! Fare for personskade

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



MERK!

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

3 Beskrivelse

Se [Figur 1](#).

Kontroller maksimalt arbeidstrykk (MPa) på merkeplaten til Hose Reel 888/889.

Omgivelsestemperatur: -10 °C - +60 °C.

* Høytrykksvask.



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

- Hose Reel 888/889 må ikke brukes ved maksimal temperatur og maksimalt trykk samtidig.
- Sørg for at trommelen og slangen er egnet for ønsket medium og bruk.

4 Installasjon

Se [Figur 2](#), [Figur 3](#) og [Figur 4](#).

Hose Reel 888/889 kan festes på vegg, gulv eller tak.



MERK!

- Maksimal installasjonshøyde over gulvet er 4 m.
- Når du velger monteringssted, bør du være klar over at slangens levetid kan påvirkes av kjemikalier og sterke UV-stråler eller varme.
- Velg en plan overflate å montere Hose Reel 888/889 på og bruk malen for å merke av hullene. Påse at det brukes egnede festebolter og at de er sikret. Hver bolt må tåle et tiltrekkingsmoment på minst 3800 N.
- Sørg også for at slangen når hele området det tilkoblede utstyret skal fungere i.

4.1 Montere slange

Se [Figur 7](#) og [Figur 8](#).

- 1 Plasser Hose Reel 888/889 på en egnet arbeidsbenk.



ADVARSEL! Fare for personskade

Forsikre deg om at det ikke er spenning i fjæren.

- 2 Før slangen gjennom spoleutløpet og fest den til nippelen på trommelakslen.
- 3 Monter slangestopperen nær slangens ytre grense.
- 4 Spol slangen på spolen ved å vri på det fjærbelastede navet med en tommy bar, se [Figur 7](#) punkt 5. Når slangen er viklet på trommelen, sørg for at riktig spenning er oppnådd ved å vri navet ytterligere 2 - 6 omdreininger.
- 5 Monter innløpsslangen, min. lengde på 1.0 m.
- 6 Monter rommelen.
- 7 Kontroller at ønsket slangelengde kan rulles ut uten å strekke fjæren til det ytterste.
- 8 Slå på strømforsyningen og sjekk at slangeutgangene ikke lekker.

4.2 Slangeutgang

Se [Figur 4](#) A-E. Slangeuttaket kan monteres i forskjellige posisjoner.

- Velg posisjonen der slangen er bøyd så lite som mulig i forhold til arbeidsstillingen.

4.3 Koble til rørsystem

Se [Figur 5](#).

- Hose Reel 888/889 må kun kobles til rørsystemet med innløpsslange, minimum 1.0 m. Slangen skal gå gjennom ringen som skal monteres på en av brakettene. Kontroller at slangen ikke er vridd eller anstrengt etter tilkobling. Det skal monteres en stoppventil på rørsystemet før slange tilkoblingen.

5 Bruk

5.1 Velge slange

Når du velger slangen, må du kontrollere dimensjonen og arbeidstrykket på merkingen på Hose Reel 888/889. Se også [Figur 1](#).

5.2 Sperremekanisme

Se [Figur 6](#).

Hose Reel 888/889 leveres med en låsemekanisme som holder slangen på plass når den er rullet ut. Låsemekanismen slipper hvis slangen dras ut litt lenger, og deretter rulles slangen inn på trommelen igjen. Du kan koble ut låsemekanismen ved å demontere den, men da må du sikre at slangen er helt rullet inn først.



MERK!

Legg merke til at du bør holde slangen i hånden så lenge som mulig mens den rulles inn.

6 Vedlikehold



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.



MERK!

Intervallene i dette kapitlet er basert på at enheten vedlikeholdes profesjonelt.

Sjekk at slangen og koblingene er intakte minst en gang i uken hvis slange og trommelen brukes ofte.

Gjennomfør følgende vedlikehold regelmessig, minst en gang i året.

- Kontroller at fjæren fungerer som den skal ved å teste at slangen rulles inn igjen.
- Kontroller at svingarmen og slangekoblingene ikke lekker. Bytt pakningen ved behov. Rengjør svingarmen og koblingene.
- Kontroller at slangen er intakt. Rengjør slangen hvis den er tilsølt med olje eller skitten.
- Kontroller hjulenes sperremekanisme.
- Kontroller monteringen av trommelen i vegg eller tak.

6.1 Justering av fjærspenn

Se [Figur 9](#).

- A: Øke fjærspenningen.
- B: Redusere fjærspenningen.



MERK!

Hvis fjærkraften er økt, må du kontrollere at den nødvendige lengden på slangen kan trekkes ut uten å strekke fjæren til det ytterste.

6.2 Reparasjonsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for personskade

Før du reparerer Hose Reel 888/889:

- 1 Slå av tilførsel av luft/vann/olje/fett.
- 2 Nøytraliser fjærkraften ved å fjerne slange-stopperen og la slangen trekke seg tilbake.

Se [Figur 10](#). Instruksjoner for slangemontering, se [Avsnitt 4.1 Montere slange](#). Instruksjoner for bytte av fjærkassett, svivel eller tetning følger med hver reservedel.

7 Reservedeler



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også www.nederman.com.

7.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnnummer og navn på reservedelen (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antall deler som ønskes.

8 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmateriale-
ne kan resirkuleres. De ulike materialtypene må hånd-
teres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med
distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du
skal kaste produktet etter endt levetid.

Spis treści

Rysunki	7
1 Wprowadzenie	47
2 Bezpieczeństwo	47
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	47
3 Opis	47
4 Instalacja	47
4.1 Montaż węży	47
4.2 Wylot węży	48
4.3 Podłączenie do instalacji rurowej	48
5 Użytkowanie	48
5.1 Dobór węży	48
5.2 Mechanizm zapadkowy	48
6 Konserwacja	48
6.1 Regulacja napięcia sprężyny	48
6.2 Wskazówki dotyczące napraw	48
7 Części zamienne	48
7.1 Zamawianie części zamiennych	49
8 Recykling	49

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów – w tym dokumentacji – bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.



UWAGA!

Szczegółowe informacje dotyczące ATEX Hose Reel 888/889 są opisane w Hose Reel 888/889 Instrukcji obsługi Ex.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

3 Opis

Patrz [Ilustracja 1](#).

Sprawdź maksymalne ciśnienie robocze (MPa) na tabliczce znamionowej Hose Reel 888/889.

Temperatura otoczenia: -10 °C - +60 °C.

* Czyszczenie pod wysokim ciśnieniem.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

- Hose Reel 888/889 nie wolno używać w warunkach maksymalnej temperatury i maksymalnego ciśnienia występujących jednocześnie.
- Należy dopilnować, żeby zwijacz i zamontowany w nim wąż były odpowiednie do przewidzianych czynników i zastosowania.

4 Instalacja

Zob. [Ilustracja 2](#), [Ilustracja 3](#) oraz [Ilustracja 4](#).

Hose Reel 888/889 można montować na ścianie, podłodze lub suficie.



UWAGA!

- Maksymalna wysokość instalacji od poziomu podłogi wynosi 4 m.
- W zależności od lokalizacji miejsca montażu żywotność materiałów może się zmniejszyć na skutek działania różnego rodzaju związków chemicznych czy też silnego promieniowania UV.

- Na potrzeby montażu Hose Reel 888/889 wybierz wypoziomowaną powierzchnię. Do oznaczenia rozmieszczenia otworów użyj szablonu. Upewnij się, że stosujesz odpowiednie śruby oraz że zostają one odpowiednio zamocowane. Śruby muszą wytrzymać moment obrotowy równy co najmniej 3800 N.
- Upewnij się również, że wąż może dotrzeć do całego obszaru, w którym będzie działać podłączony sprzęt.

4.1 Montaż węża

Patrz rysunki 1 i 2.

- Umieść Hose Reel 888/889 na odpowiednim stole warsztatowym.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Upewnij się, że sprężyna nie jest poddawana żadnemu naciskowi.

- Poprowadź wąż przez otwór wylotowy zwijacza i przymocuj go do złączki na wale bębna.
- Zamontuj ogranicznik węża w pobliżu zewnętrznego położenia granicznego węża.
- Nawiń wąż na zwijacz, obracając sprężynową piastą za pomocą pokrętła przesuwającego, patrz: [Ilustracja 7](#). Po nawinięciu węża na bęben upewnij

się, że uzyskałeś właściwe napięcie, wykonując piastą dodatkowe 2 do 6 obrotów.

- 5 Zamocuj wąż dolotowy o długości co najmniej 1,0 m.
- 6 Zamocuj wąż.
- 7 Sprawdź, czy można odwinąć wąż na pożądaną długość bez całkowitego naprężenia sprężyny.
- 8 Włącz dopływ medium i sprawdź, czy przyłącza węży są szczelne.

4.2 Wylot węża

Patrz [Ilustracja 4 A-E](#). Wylot węża można zamocować w różnych pozycjach.

- Wybierz takie położenie, w którym wąż będzie możliwie jak najmniej zgięty względem pozycji roboczej.

4.3 Podłączenie do instalacji rurowej

Patrz [Ilustracja 5](#).

- Hose Reel 888/889 musi być połączony z instalacją magistralną węzłem podłączeniowym o długości co najmniej 1,0 m. Wąż podłączeniowy powinien przechodzić przez pierścień zamocowany na rurowym statywie. Po podłączeniu sprawdź, czy wąż nie jest skrzywiony lub napięty. Przed przyłączeniem węża na rurze należy zamontować zawór odcinający.

5 Użytkowanie

5.1 Dobór węża

Przy wyborze węża kieruj się wymiarami i wartością ciśnienia roboczego, podanymi na Hose Reel 888/889 tabliczce znamionowej. Patrz również [Ilustracja 1](#).

5.2 Mechanizm zapadkowy

Patrz [Ilustracja 6](#).

Hose Reel 888/889 wyposażony jest w mechanizm zapadkowy, który utrzymuje wąż w żądanym położeniu po wyciągnięciu. Zwolnienie zapadki następuje przez lekkie wyciągnięcie węża, następnie wąż nawija się samoczynnie na bęben. Funkcję zapadki można wyłączyć przez usunięcie zapadki. W takim wypadku wąż należy najpierw całkowicie nawinąć na zwijacz.



UWAGA!

Podczas zwijania wąż należy jak najdłużej przytrzymać ręką.

6 Konserwacja



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.



UWAGA!

Częstotliwość wykonywania czynności serwisowych określona w niniejszym rozdziale odnosi się do profesjonalnie utrzymywanego urządzenia.

Sprawdź, czy wąż i złączki są nienaruszone, przynajmniej raz w tygodniu, jeśli bęben węża jest często używany.

Regularnie wykonuj opisane dalej czynności konserwacyjne, przynajmniej raz do roku.

- Sprawdź działanie sprężyny, testując, czy wąż zwija się prawidłowo.
- Sprawdź, czy złączka obrotowa i przyłącza węży są całkowicie szczelne. W razie konieczności wymień uszczelkę. Oczyszcz złączkę obrotową i przyłącza.
- Sprawdzić podłączenie węża jeśli jest brudny wyczyścić go.
- Sprawdź mechanizm zapadkowy zwijacza.
- Sprawdź, czy zwijacz jest solidnie przymocowany do ściany lub sufitu.

6.1 Regulacja napięcia sprężyny

Patrz [Ilustracja 9](#).

- A: Zwiększanie napięcia sprężyny.
- B: Zmniejszanie napięcia sprężyny.



UWAGA!

Po zwiększeniu napięcia sprężyny sprawdź, czy wyciągnięcie węża na wymaganą długość nie powoduje napięcia sprężyny do granic możliwości.

6.2 Wskazówki dotyczące napraw



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Przed naprawą Hose Reel 888/889:

- 1 Odłączyć zasilanie powietrza/wody/oleju/smaru
- 2 Zwolnij napięcie sprężyny, zdejmując ogranicznik węża i pozwalając, aby wąż swobodnie nawinął się na zwijacz.

Patrz [Ilustracja 10](#). Instrukcja dopasowania długości i regulacji węża, patrz [Punkt 4.1 Montaż węża](#). Instrukcje wymiany kasety wewnętrznej ze sprężyną, pierścieni, uszczelki dostarczane są wraz z częściami zamiennymi.

7 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie czę-

ści zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

7.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

8 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	51
2 Säkerhet	51
2.1 Klassificering av viktig information	51
3 Beskrivning	51
4 Installation	51
4.1 Slangkoppling	51
4.2 Slangutlopp	52
4.3 Anslutning till rörsystemet	52
5 Använda	52
5.1 Välja slang	52
5.2 Spärrmekanism	52
6 Underhåll	52
6.1 Inställning av fjäderkraft	52
6.2 Reparationsföreskrifter	52
7 Reservdelar	52
7.1 Beställa reservdelar	52
8 Återvinning	52

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.



NOTERA!

ATEX-specifik information för Hose Reel 888/889 beskrivs i Hose Reel 888/889 Ex-användarmanualen.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Beskrivning

Se [Figur 1](#).

Kontrollera maximalt arbetstryck (MPa) på typbeteckningen för Hose Reel 888/889.

Omgivningstemperatur: -10 °C - +60 °C.

* Högtrycksspolning.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

- Denna Hose Reel 888/889 får inte användas när såväl maxtemperaturen och maxtrycket infaller samtidigt.
- Se till att slangvindan och den monterade slangens längd är avsedda för det önskade mediet och den tänkta användningen.

4 Installation

Se [Figur 2](#), [Figur 3](#) och [Figur 4](#).

Hose Reel 888/889 kan vägg-, golv- eller takmonteras.



NOTERA!

- Maximal montagehöjd från golv är 4 m.
- Observera, vid val av montageplats, att slangens livslängd kan begränsas vid påverkan av kemikalier och stark UV- eller värme-strålning.

- Välj ett jämnt underlag att montera Hose Reel 888/889 på och märk upp håldelningen med hjälp av medföljande hållmall. Anpassa fästbultarna efter underlaget. Bultarna skall klara en dragkraft på minst 3800 N.
- Se också till att slangens längd når hela området där den anslutna utrustningen ska användas.

4.1 Slangkoppling

Se [Figur 7](#) och [Figur 8](#).

- 1 Placera Hose Reel 888/889 på en lämplig arbetsbänk.



WARNING! Risk för personskada

Se till att fjäderkraften är nollställd.

- 2 För in slangens ände genom upprullarens utlopp och montera fast den på slangnippeln i trummans axel.
- 3 Montera slangstoppet en bit in på slangens fria ände.
- 4 Rulla upp slangens ände genom att vrida fjädernavet med hjälp av ett T-handtag, se [Figur 7](#). När all slang har rullats upp, se till att den har rätt spänning genom att vrida fjädernavet ytterligare 2 - 6 varv.
- 5 Montera anslutningsslang, min. längd 1.0 m.
- 6 Montera upprullaren.
- 7 Kontrollera att slangens ände går att dra (trækkes) ut till erforderlig längd utan att fjädern går i botten.
- 8 Öppna mediatillförseln och kontrollera att slanganslutningarna är täta.

4.2 Slangutlopp

Se [Figur 4 A-E](#). Slangutloppet kan monteras i olika positioner.

- Välj ett sådant läge att slangen bryts minmalt i förhållande till arbetspositionen.

4.3 Anslutning till rörsystemet

Se [Figur 5](#).

- Hose Reel 888/889 får endast anslutas till det fasta ledningsnätet med anslutningsslang, minimilängd 1.0 m. Se till att slangen löper genom ringen som skall sitta på ena fothalvan. Kontrollera att slangen inte är vriden eller spänd efter montage. En stoppventil bör monteras på rörsystemet före slanganslutningen.

5 Använda

5.1 Välja slang

Vid val av slang, se dimensionen och arbetstrycket som du hittar på Hose Reel 888/889 typbeteckningen. Se även [Figur 1](#).

SV

5.2 Spärrmekanism

Se [Figur 6](#).

Hose Reel 888/889 levereras med en spärranordning som spärrar slangen i önskat utdraget läge. Spärren frikopplas om slangen dras ut lite till. Slangen rullas då upp på trumman, men skall ej släppas med handen förrän upprullningen är klar. Spärrfunktionen kan kopplas ur genom att man monterar bort spärrklinkan. I så fall skall slangen först rullas in helt.



NOTERA!

Håll i slangen med händerna så länge som möjligt under upprullningen.

6 Underhåll



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.



NOTERA!

Tidsintervallen i detta kapitel bygger på professionellt underhåll av enheten.

Kontrollera att slangen och kopplingarna är intakta minst en gång i veckan om slangrullen används ofta.

Utför följande underhåll med jämna mellanrum eller minst en gång om året.

- Kontrollera fjäderfunktionen genom att testa om slangen rullas in ordentligt.
- Kontrollera att svivel och slangkopplingar inte läcker. Byt packning vid behov. Rengör svivel och kopplingar

- Kontrollera att slangen är hel. Rengör oljad och nedsmutsad slang.
- Kontrollera upprullarens spärrfunktion.
- Kontrollera upprullarens infästning på vägg eller i tak.

6.1 Inställning av fjäderkraft

Se [Figur 9](#).

- A: Ökning av fjäderkraften.
- B: Minskning av fjäderkraften.



NOTERA!

Om fjäderkraften har ökats, kontrollera att slangen kan dras ut till erforderlig längd utan att fjädern går i botten

6.2 Reparationsföreskrifter



VARNING! Risk för personskada

Före reparation av Hose Reel 888/889:

- 1 Stäng av tillförseln av luft/vatten/olja/fett.
- 2 Nollställ fjäderkraften genom att skruva loss slangstoppet och låt slangen rulla in.

Se [Figur 10](#). Instruktion för slangmontage, se [Avsnitt 4.1 Slangkoppling](#). Instruktion för byte av fjäderkassett, svivel eller packning medföljer respektive reservdel.

7 Reservdelar



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

7.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

8 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com